# Testu zaharreri begira

*Ez dakit herririk izango den munduan bertako hizkuntza baliatu nahiaz ibili eta bertako literatura zaharrari euskaldunok baino jaramon gutiago egin dionik. Behintzat, oso guti baliatu gara gure autore zaharrez. Orain, hutsarte hau betetzeko bideetatik abiatu garala dirudi. Alde batetik Hordago argitaletxea klasikoen sailarekin eta bestetik Euskaltzaindia lekukoenekin, beren joera hau mantentzen baldin badute, urte guti barru bestelako ikuspegi batez begiratuko ditugu euskal literaturaren testu zaharrak.*

*Aipatzen dudan lekukoen saila Apezetxeak ideki zuen Lizarraga Elkanokoaren azter-lanez. Testu zaharrak haintzat ez hartzearen adibide ederra dugu idazle nafar honen obra, gehiena esku-izkribuz zenbait liburu eta liburuxkatan Iruñako Mintegian gordeta. Baina, liburu itxiak ez dio inori ezer erakusten.*

*Lizarraga Elkanokoaren liburu argitara gabeak lehendik asko zirelarik, hara hor Fermin Ixurkok non aurkitu digun beste bat; Euskaltzaindiko azken batzarrean eman zigun bedonen berri.*

*Badakigu garai batzuetako literatura ez dela irakurgai bezala hain atsegina, baina hala ere gure hizkuntza idatziaren lekuko da, garai bakoitzeko giroaren adierazgarri. Beraz, gizarte historiaren lekuko.*

*Lizarraga Elkanokoa (1748-1835) eta Agirre Asteasukoa (1742-1823) garai eta giro berdineko autoreak ditugu. Jansenismo kutsua oraindik zeharo baztertu gabe zegoen garaikoak, baina Frantsiako iraultza eta hemengo kontrairaultzaren artean bizituak. Askorentzat euskaldunon hertsitasun eta konserbadore joeraren ondorioak dira. Garai berean inguruko herriak libreago izan balitz bezala. Baina Joxe Azurmendik ongi gogorazten digu bertsolaritzari buruz argitara berri duen lan batean (ikus Jakin, 14-15, 146, orrialdean) Agirre Asteasukoak dionaz: "Españaco legueac aguintzen du, ez dezala inorc ere esan, ez cantatu itz desonesturic, ez gauaz, ez egunaz caleetan, placetan, eta bideetan, eun azote, eta urte betean deserrituric vicitzeco penaren azpian". Egileak berak lege horren erreferentzia ere egiten digu. Edonork ikus dezakeanez, lege hori ez zen hemengo hertsitasunetik sortua; baina horren arabera aurkituko ditugu garai hartako elizgizonen lanak eta pekaturik gabe bizitzeko nola ibili behar zenaren exenpluak ordena berekoak ziren.*

*Hoiek, garaian garaiko era ulertuaz, orduko giroa erakusten diguten neurri berean gure historiarako agiriak eskaintzen dizkigute eta hizkuntzaren erabilkerazko lekukotasuna ere bai. Exenplu on horietariko bat Ixurkok Lizarragaren lanean hatzemana, karramarroaren enekdota da. Gauza bera, Agirre Asteasukoaren Erakusaldiac deritzanaren II. tomoko hamaikagarren hitzaldian aurkituko dugu, txangurro izenez. Merezi du hemen jasotzea. Hara:*

*"Changurrua da arrai chiqui itsusi bat, cearca baicic ez dabillena. Asi zan beñ umeai eracusten, nola ibilli bear zuen, eta esan cien: nere umechoac, zabiltzate, ez zearca, baicic zucen. Erantzun cioen umeac: zoaz bada, ama, aurretic, eta jarraituco dizugu". Eta, ondoren honako hau gehituko dio: "Au bera esango dioe umeac gurasoari, eracusten ezpadie obraz Ceruraco bidea".*

*Bere esanak, maiz, izugarriak dira eta mehatxurik harrigarrienak agertuko ditu. Baina ibilera txarrak non diren azaltzen garaiko herriaren joerak salakuntzekin batean agerraziz. Bere lehen liburua Confesioco eta Comunioco Sacramentuen gañean Eracusaldiac, 1803an argitaratu zen. Hemengo salakuntzarik handienak Ihauterieri buruzkoak dira. Hoien jatorriz eritzi xinple hau agertuz: "Jainco guezurrezco oetatic bi ciran Luperco eta Baco, eta oen onran eguiten cituen festac iñuterian. Deitzen diogu onela urte berritic austerretarañoco demborari, eta beste lecu batzuetan deritza: iñoteriac, iduteriac, arratuzteac, zampanzartac". (Ikus Laugarren partea. Bederatzigarren Eracusaldia). Ihauteriez zuen usteaz gainera noiztik noruko aldia mugatzen zuen eta Euskalerrietako beste zenbait lekutako izenak gogoratzen dizkigu.*

*Urrengo, Agirre Asteasukoa, apostuz dirua jokatzearen kontra jardungo zaigu, naiz pilotaz edo naiz idi-probaz. Hala ere hau aitortuko digu: "Gure errietan jocoric egoquienac mutillentzat dira pillota, balenca, bola edo birlac eta saltoa; baña onena pillota: ¡ojala utziaz ezpalijoaz mutillac joco au!" (Laugarren Partea. Laugarren Eracusaldia). Tarteka ematen dituen berri hoieri esker dakigu garai hartako herriaren zaletasunak zer ziren.*

*Batez ere kapitulu honetan ari da jokoeri buruz eta esaldi hortan agertzen direnak baino gehiago ere badira. Gizarte ekonomiaren alderdikoak ere badira, harrokeria salatua. Hirugarren parteko Hamazazpigarren Erakusaldian, "bemallacoac, nor bitartecoac eta nor goiagocoac; badirudi, bazter gucietan aditzen dala ots bat, diona: emen gucioc guera berdiñac".*

*Frantsiako iraultzatik hurbil zen eta berdintasunaren kezka nabari herriagan. Baina ez ekonomiaren berdintasuna bakarrik, baizik bestelakorik ere bazen. Hau da, emakumezkoak gizonezkoak bezala jantzi nahia, lehengo esaldi hortatik aurreraxeago aurkituko dugunez: "Alare sarritan ecusten omen dira gaurco egunean bideetan emacumeac guizonen eran janciac: eta edoceñec dacus, zeñ ondoren charrac ecarri litzaquean erguelqueria onec, gure errietan zabalduco balitz".*

*Honela, garai hartako giroa estudiatzeko, tarketa marteka gauza asko arkituko ditugu, Tolosako Ihauterien lehen berrietatik hasi, Ernioko erromeria, zezen korriden pasarteak eta abar, bere obra nagusia den Jesu-Cristoc bere Elizari utzi ciozcan, zazpi sacramentuen gañean Eracusaldiac deritzenan. Lan hauek egilea hil geroztik argitaratu ziren, Tolosan 1850. urtean.*

*Nere herkide euskaltzale bati literatura mota hauek adieraziz mintzatu nintzaion batean. Berak esaten zidan: "Hik ez badakik ere, pekatua hain gizatiarra delarik, eretan duk tentagarri eta maiz gustagarri".*

*Ez nuen izan hari Agirre Asteasukoaren lanak irakurrerazterik liburuko pasarte umoretsu hau kontatu arte. Gezurrezko konfezioari buruz hara zer dion Eracusaldiacren lehen tomoko 243. orrialdean: "Ostu omen zuan mutill batec antzumeren bat: galdetu cion confesoreac: ostu dezu arcumeric? Erantzun cion, ez Jauna. Eta ondoren omen cion: arcumearen lecuan esan balit antzumea, galdua nintzan".*

*"Horixe jatorra! "esanaz, eskuetatik kendu zidan liburua irakur zezan.*

*Orain, herkide honi esker, bion artean Agirre Asteasukoagandik antologia baterako merezi duen zatia ere hautatua dugu, bere Eracusaldiac-ren III. tomoko 248-250 orrialdeak dira, gure ustez, inoiz inori gure literaturaren antologia on bat egitea bururatzen bazaio.*

**Juan SAN MARTIN**

Pocos pueblos habrá en la tierra que, queriendo valorar su propia lengua, no sepan apreciar la literatura de sus escritores del pasado. Ahora parece que vamos tomando conciencia de ello. Hordago Ediciones con su colección de clásicos, por un lado y Euskaltzaindia, con la nueva colección de ediciones críticas de viejos autores, por otro, pueden hacer una buena labor para una mejor difusión de la literatura del vascuence.

Uno de los mejores autores guipuzcoanos, por su estilo, es sin duda Juan Bautista Aguirre, natural y párroco de Asteasu. Lo que ocurre es que le tocó vivir una de las épocas más represivas de la historia, entre la revolución francesa y el último periodo del absolutismo que llevaba consigo la influencia jansenista y de la legislación de la época con unas perspectivas tenebrosas. En sus pláticas denuncia las malas costumbres del carnaval, de las romerías y los juegos donde se hacían apuestas. También vigila la indumentaria de sus coterráneos, y a través de sus acusaciones contra las malas costumbres y los buenos consejos para llevar una vida cristiana, Aguirre va mostrando los conceptos morales de la época, los diversos juegos y modos de vida que constituyen los valores testimoniales de la historia.

En resumen, las obras de este autor y otros de su época, además de su valor lingüístico, aportan un material de interés para la historia y la etnografía. Ahí nos queda aún un inmenso pozo para seguir indagando.

## Un crecimiento menos rápido de la productividad

# La fisonomía industrial del País Vasco durante los 20 años últimos

Durante los 21 años últimos, dejando de lado estos cinco muy particulares de la crisis económica general, hay datos indicadores de que el crecimiento en la parte de "tarta" correspondiente a cada habitante del País Vasco fue menor que en el resto del Estado. Por "tarta" se entiende la producción interior bruta (PIB) dividida entre todos los habitantes, algo así como la renta per cápita, aunque vista desde el lado de la producción en vez de los ingresos.

Esta es una de las conclusiones que sienta en su análisis sobre reestructuración de la economía vasca el Instituto Vasco de Estudios e Investigación (IKEI). Hay un apartado en el mismo que se refiere a la comparación entre la estructura económica vasca y la de España y de él se analiza la población el empleo y la producción.

Se basa en estas consideraciones para llegar a esa conclusión: Durante el periodo 1955-75 el País Vasco experimentó el crecimiento demográfico más rápido de todo el Estado a excepción de Madrid, y basado en la fuerte inmigración interna procedente de otras regiones, que en conjunto dio lugar a una concentración poblacional en las cuatro con mayor renta per cápita del Estado, País Vasco, Madrid, Cataluña y Valencia.

El País Vasco concretamente, al alcanzar su máximo de inmigración en el año 1970, representaba un 5.8 por ciento de toda la población del Estado para pasar en 1979 al 6,8 por ciento y en 1975 al 7'1.

Lo que constaba el estudio de IKEI es el no paralelismo entre la concentración demográfica y la evolución de la producción (PIB). De hecho, la participación de esta magnitud económica vasca en la total del Estado se ha mantenido más o menos constante durante los indicados 20 años últimos: En torno a un 9 por ciento.

### ● La "tarta" por sectores

En prácticamente todas las ideas y programas económicos para el País Vasco que se presentan en esta crucial etapa de preocupación por el futuro y más concretamente por resolver el problema del paro, suele estar presente el abandono del sector servicios y los equipamientos colectivos. Se resalta su escasa participación en el valor total de la producción (PIB).

Durante todo ese largo tiempo de 25 años la importancia de la industria, incluida la construcción, no ha experimentado grandes cambios en su aportación al PIB: Un 48 por ciento. Las producciones de agricultura y pesca, un 6 por ciento, experimentaron un rápido descenso, a casi la mitad. El sector servicios tuvo un aumento hasta situarse en un 41 por ciento del PIB. Aumento que es natural según se avanza en el desarrollo industrial más cualificado, pero el informe de IKEI constata que el sector servicios es proporcionalmente menos desarrollado en el País Vasco que en otras espacios de similar desarrollo económico general.

### ● Productividad

Otro detalle interesante del sector industrial es que un indicador como evolución de producción y empleo demuestra un menor crecimiento de la productividad en comparación con Cataluña y con la media del Estado. El empleo industrial ha sido mayor que el aumento en la producción.

En los programas sobre reestructuración industrial vasca suele ser común también la necesidad de diversificar y variar lo que se ha dado en llamar "monocultivo del metal". Es un aspecto que también aclara IKEI al fijar en un 55 por ciento del valor añadido bruto industrial la aportación del sector siderometalúrgico. Seguido a gran distancia de la industria química, 11 por ciento, y más abajo, papel y artes gráficas, 6 por ciento.

Cantidades tan globales agregadas como las indicadas no son apenas orientadoras sobre la fisonomía industrial de países o regiones diversos a la hora de hacer comparaciones sobre cuál de ellas es más avanzada y especializada.

Los trabajos sobre reestructuración industrial vasca pretenden llegar al mayor detalle posible en actividades por grupos de productos homogéneos y lo más especificados, para servir de auténtica orientación, pues de poca utilidad es fijar la nueva estructura por grandes agregados.

### ● Monocultivo del metal

Dentro del metal, los productos metálicos, la maquinaria y los bienes de equipo, suponen un 34 por ciento en todo el País Vasco. Avanzando en detalle, maquinaria y equipo mecánico es un 5,3 por ciento del empleo total en la industria (casi todo el de máquinas-herramienta) aparatos y suministros eléctricos y electrónicos, otro 5'3 por ciento; construcción naval y reparaciones, 1'6 por ciento; componentes de automoción y otros equipos de transporte (material ferroviario) 2'4 por ciento. El grueso del empleo en productos metálicos corresponde a productos tales como piezas fundidas, forja, herramientas manuales, calderería y estructuras metálicas, con un 22'4 por ciento de todo el sector industrial.

Las investigaciones de IKEI han avanzado en otra línea de detalles asimismo interesantes para conocer la estructura industrial que se pretende mejorar. Esa línea consiste en fijar la proporción que cada actividad representa dentro de la total e igual del Estado. En maquinaria y equipo mecánico el País Vasco contribuye con un 50 por ciento a la producción española del sector; en aparatos y suministros eléctricos y electrónicos, un 25 por ciento, como en construcción naval y reparaciones. En industrias básicas del hierro y acero, un 40 por ciento con la particularidad de ser el País Vasco único suministrador de determinados productos especiales. Una cuarta parte de toda la producción española la aporten las industrias vascas de metales no férreos. Globalmente metálicas básicas supone un 7'6 por ciento del empleo total en el sector español y un 17 por ciento del valor añadido. Siguiendo con parecidas comparaciones entre industria vasca y su igual del Estado, el caucho y sus productos representan un 3'2 de empleo y un 4'7 de valor añadido.

### ● Crecimiento comparado

Cuando se hacen comparaciones entre crecimientos de las mismas industrias en País Vasco y conjunto del Estado la pérdida de posiciones puede deberse a que en otras zonas industrializadas o en camino de conseguirlo, esos sectores han crecido más fuerte que aquí. Y esto se refleja en una pérdida de peso económico dentro del sector industrial estatal. Ese retroceso se ha dado en papel y artes gráficas, del 19 al 15 por ciento sobre el total, y el químico, del 15 al 12 por ciento.

La conclusión de IKEI es que esa evolución no refleja tanto la crisis de la industria vasca como la rápida y creciente industrialización de otras regiones; el crecimiento del valor añadido en los sectores afectados fue menor en el País Vasco. Aparte de los indicados también pasó en textil y cuero, calzado y confección. Con crecimiento parecido están madera. Pero cerámica, vidrio y cemento, y en conjunto, todo el sector manufacturero vasco tuvo un crecimiento superior a la media española en los 20 años últimos. El sector de construcción aumentó su participación en el empleo total del País Vasco, pero en menor medida que en otras regiones.

Volviendo a la idea antes apuntada sobre la importancia del sector servicios en una económica crecientemente [illegible] industrial [illegible] cada por el desarrollo [illegible] la conclusión del estudio es clara: En el País Vasco el sector tiene menor importancia económica que en el conjunto del Estado. El subdesarrollo relativo de ese sector debe tenerse en cuenta a la hora de programar una expansión del empleo [illegible] el déficit de servicios intensivos en mano de obra".